

**ПАВЛОВА** (урожденная *Яниш*), Каролина Карловна [10(22).VII.807, Ярославль --2(14).XII.1893, Хлостервиц, близ Дрездена] -- поэт, переводчик. Родилась в семье обрусевшего немца, врача. В Москве, куда Яниши переехали в 1808 г., ее отец стал профессором Медико-хирургической академии. Получила хорошее домашнее образование. Умело рисовала, в совершенстве знала много языков, была начитана, рано начала писать стихи. Принятая в салоне З. А. Волконской, Яниш знакомится здесь с польским поэтом А. Мицкевичем, который 10 ноября 1827 г. делает ей предложение и получает согласие. Однако богатый дядя П., от которого зависело будущее благосостояние семьи, воспротивился браку. Вследствие этого отношения между молодыми людьми стали неопределенными и затем расстроились. Весной 1829 г., навсегда уезжая из России, Мицкевич посвятил Яниш стихотворение на разлуку. Любовь к польскому поэту П. пронесла через всю жизнь. С его именем связано несколько стихотворений поэтессы 40 гг. ("10 ноября 1840 г.", "На 10 ноября", 1841, и др.).

В 1829 г. Яниш знакомится с немецким ученым и путешественником А. Гумбольдтом, высоко оценившим как общие познания девушки, так и ее ранние стихи на французском и немецком языках. Рукопись ее стихотворений и переводов, переданную позднее И. В. Гете, последний, по преданию, хранил на своем столе. Была замечена Яниш и в кругу русских поэтов. Свои стихотворения ей посвятили Е. А. Баратынский, П. А. Вяземский и -- более других Н. М. Языков.

В 1833 г. в Германии выходит первый сборник Яниш на немецком языке "Северное сияние" ("Das Nordlicht"), куда вошли ее переводы из русских поэтов и восемь оригинальных стихотворений. Через шесть лет в Париже на французском языке появляется второй ее сборник оригинальных и переводных стихотворений "Прелюдии". Одновременно там же был отдельно издан ее перевод на французский язык трагедии Ф. Шиллера "Жанна д'Арк". Переводы поэтессы были высоко оценены И. В. Киреевским, В. Г. Белинским, М. Н. Катковым, К. С. Аксаковым, Варнгагеном фон Энзе и др. Интерес к ним проявил О. Бальзак.

К этому времени, оставив своей племяннице богатое наследство, умер дядя Яниш. В 1837 г. она выходит замуж за известного литератора Н. Ф. Павлова. Дом Павловых становится одним из московских литературных центров. Здесь бывали Гоголь и Лермонтов, Белинский и Герцен, А. С. Хомяков, Ю. Ф. Самарин, Н. П. Огарев, С. П. Шевырев, Т. Н. Грановский, бр. Аксаковы и А. И. Тургенев, бр. Киреевские, А. А. Фет, Я. П. Полонский, и др. Столь пестрый состав посетителей салона объяснился стремлением хозяйки объединить живые литературные силы в разгоревшейся полемике 40 гг. между славянофилами и западниками. На вечерах часто звучали стихи самой П. С 1839 г. она начинает регулярно печататься в периодических изданиях. Ее стихотворения и переводы публикуются в "Отечественных записках" (1839--1840; 1855--1856), "Москвитянине" (1841--1852), "Русском вестнике" (1856--1860), в газете "День" (1861--1862, в журнале "*Russische Revue*" (1863--1864) и др. В 1844 г. в Москве отдельным изданием выходит романс П. на французском языке "Слезы женщин", музыку к которому, посвятив ее поэтессе, написал Ф. Лист. В 1848 г. был издан "очерк" П. в стихах и прозе "Двойная жизнь", из всех ее произведений имевший наибольший успех у читателей и критики.

В 1853 г. брак поэтессы, не свободный со стороны Н. Ф. Павлова, по его собственному признанию, от корыстных соображений, распался. В Петербурге от холеры умирает ее отец. П. уезжает в Дерпт. Здесь она знакомится с Б. И. Утиным, студентом Дерптского университета, впоследствии известным юристом. Зародившееся чувство послужило П. толчком к созданию одиннадцати стихотворений, составивших т. н. "утинский цикл" ("Мы странно сошлись. Среди салонного круга...", 1854; "Меняясь долгими речами...", 1854, и др.). Там же поэтесса пишет и стихотворение "Разговор в Кремле", опубликованное отдельной брошюрой в Москве в 1854 г. и неодобрительно встреченное некоторыми критиками. В декабре 1854 г. П., вслед за Утиным, приезжает в Петербург. Вскоре отношения между ними осложнились, а затем последовал разрыв. Весной 1856 г. П. уезжает из России. Итогом ее заграничных путешествий явился цикл "Фантасмагории" (1856--1861), многие стихотворения которого проникнуты глубоким чувством любви к родине. Большое впечатление произвела на поэтессу встреча в Швейцарии с художником А. А. Ивановым, после смерти которого она публикует свои воспоминания о нем (1858).

В 1858 г. П. поселилась в Дрездене. Оказавшись в тяжелом материальном положении, она много работает, участвует в различных немецких изданиях, пишет двухактную комедию, не без успеха сыгранную на немецкой сцене. В 1859 г. в "Русском вестнике" публикуется ее рассказ "За чайным столом". Зимой 1860/61 гг. П. знакомится с А. К. Толстым и переводит на немецкий язык его только что законченную поэму "Дон Жуан" (опубл. в 1863 г. в Дрездене). Поэт высоко оценил переводческое искусство П. Благодаря ходатайству Толстого при дворе ей как русской поэтессе в 1863 г. была назначена пенсия. В этом же году в Москве выходит сборник "Стихотворения К. Павловой", ставший итоговым в ее творчестве.

О последних годах жизни П. известно немного. Она продолжает переводить на немецкий язык